

## КРУГОЗОР



Уважаемые читатели, можете своими мыслями, мнениями делиться с автором рубрики, сообщать ему, какие темы вас интересуют, задавать вопросы, которые обязательно найдут место в наших дальнейших публикациях.

Звоните:  
моб. т.: 8-950-858-11-14;  
дом. т.: 2-91-95-35.

В предыдущих статьях и повествованиях мы довольно много места уделили этимологии армянских имен. Для того чтобы наши читатели представили, насколько армянский язык богат и оригинален, я хотел бы посвятить несколько страниц народной армянской этимологии или рассказать о том, как возникали многие топонимические названия или как народное мышление может живописать происхождение того или иного слова или названия.

Примеры такого подхода мы видим в книге «Армянская история» первого армянского историографа Мовсеса Хоренаци (Моисея Хоренского), ученика создателя армянского алфавита Месропа Маштоца. Легенды и сказания, приводимые им, настолько колоритны и насыщены историческими деталями, что порой не замечаешь, что автор обладает талантом не только историка, но и недожужженного языковеда и сказочника.

Все вы, наверно, знаете, о славе наследственных армянских спартацев из рода Мамиконянов. Вот как Мовсес Хоренаци рассказывает об их происхождении. Братья Мам и Гун, некогда приближенные китайского императора, убежали от его гнева и попали на армянскую землю. Они обратились к армянскому царю за помощью, а тот, увидев в братьях мужественных людей, не отступающих ни перед какими трудностями, предложил им уничтожить враждебный ему

нахарарский род Слкуни, а в случае удачи обещал отдать братьям все их обширные наследственные земли и богатства. Маму и Гуну удалось уничтожить весь род Слкуни, после этого армянский царь дал им нахарарское звание, а также нахарарское имя, которое состояло из соединения имен двух братьев Мам+Гун – Мамгунян, которое в дальнейшем превратилось в известную нахарарскую фамилию Мамиконян. Мы не знаем, насколько эта прекрасная легенда соответствует истине (хотя нахарарский род Слкуни существовал на самом деле и был уничтожен по приказу армянских царей), но в любом случае эта талантливая версия первого армянского историографа заслуживает внимания и является плодом его изобретательного словотворчества.

Интересна и легенда об Аре Прекрасном и Шамирам (Семирамида Ассирийская). Об этой прекрасной легенде не упоминается ни в одной древней книге, а в устах Хоренаци она прозвучала так достоверно, что уже в советское время известный армянский поэт Гехам Сарьян написал историческую драму «Ара Прекрасный», после чтения которой и просмотра одноименного спектакля моя бабушка назвала меня именем этого легендарного царя. В этой легенде, когда на поле брани нашли тело убитого царя Ары, удрученная горем царица Шамирам призывает своих ма-

## Армянская ЭТИМОЛОГИЯ, или Все интересное об Армении и армянах

гов и приказывает их вернуть мертвого Ару к жизни лизанием его тела. Этих магов поэтому называют АРАЛЕЗАМИ. Вдумайтесь в это слово, ведь армянское слово «лизал» и русское слово «лизать» имеют одинаковые корни –ЛИЗ–. А это и есть доказательство того, что в древности многие корневые слова у русских и армян были одинаковые, ибо оба народа принадлежат к индоевропейской семье.

Мы еще вернемся к нашему историографу, просто, говоря о словотворческом таланте армянского народа, я хотел бы привести несколько оригинальных примеров этого. Вы можете представить себе, что латинское слово ИМПЕРАТОР имеет армянское происхождение? А я вам расскажу увлекательную историческую легенду. Когда римский император Нерон прослышал об усилении парфянского влияния в Армении, он решил короновать армянского царя в Риме и самому возложить на его голову корону. С этой целью Трдат I, армянский царь, был приглашен в Рим. Но в столице античного мира, когда Нерон уселся на трон, армянскому царю не предложили сесть, и он рассердился и громко сказал слугам своим на древнеармянском языке ИМ БЕР АТОР (принесите и мой стул (трон), от чего и произошло слово ИМПЕРАТОР. Конечно, это очень забавная легенда, но говорит о богатых традициях словотворчества народа.

Многие топонимические и географические названия также с течением времени становятся объектом народной этимологии. Кажется, вы все знаете озеро Севан, которое в древности называлось Гехамским озером, так как оно представляет собой огромную водную чашу, окаймлен-

ную со всех сторон Гехамскими горами. Но есть такое народное предание, что однажды армянский великий князь Рштуникский решил посетить Араратскую долину, и путь его пролегал через озеро Гехам. Всю ночь князь пировал со своими друзьями, а наутро, уже находясь на берегу красивого озера с чистой питьевой водой, еще не протрезвевший после попойки, изумленно воскликнул: «Се ванн э» (в переводе с древнеармянского языка «Это озеро Ван?») Так появилось второе, ныне более распространенное имя озера Севан.

Удивительно, но многие поэты и писатели использовали народную этимологию для создания своих шедевров. К таким произведениям относится и прекрасная легенда Ованеса Туманяна «Ахтамар», которую многие армяне даже знают наизусть как хрестоматийную. Молодой парень и девушка княжеского рода, гонимые богатыми родственниками девушки (как в «Ромео и Джульетте» Шекспира) встречались тайно на берегу озера Ван. Девушку звали Тамар. Она тайно от всех ночью направляла свет маяка на водную гладь, чтобы любимый плыл в правильном направлении. Но кто-то из недоброжелателей, узнав об этом, потушил маяк, и возлюбленный Тамар в темноте потерял направление и утонул. Умирая, он с содроганием сердца вспомнил имя своей возлюбленной и горестно воскликнул: «Ах, Тамар...», и остров после его гибели так и назвали остров Ахтамар. Прекрасная легенда, великолепно обработанная и написанная одним из лучших армянских поэтов.

Конечно, говоря об экзотичности и сочности народной этимологии, мы ни в коем случае не

смешиваем ее с ложной этимологией. Например, в книге «Русская история. Армянский след» весьма уважаемый профессор Сурен Айвазян несколько раз совершает ложный подход к объяснению некоторых исторических понятий и слов. Вот выдержка из его книги: «Кто сказал, что русских не было в древности в Армении? "ЭТРУСК" по-армянски означает "это русский"». Уважаемый профессор, это несерьезно и пахнет историческим незнанием предмета. Во-первых, армянское местоимение ЭД (правильная форма АИД) и русское ЭТОТ схожи, ибо и русские, и армяне – индоевропейцы. Но древний народ этрусков (к которому, кстати, принадлежал и Юлий Цезарь) существовал до появления римлян и слился с ними; никакого отношения не имеет к русским, тем более к славянам, и нет никаких географических и исторических зацепок найти что-то общее между ними. Просто есть небольшое звуковое сходство, которое не может быть поводом для серьезных научных заявлений. Тот же профессор пишет в своей книге: «Во время землетрясения 88-го года в Армении погибло 350 тысяч человек, из которых 270 тысяч человек в Ленинграде». Дорогой профессор, в Ленинграде до землетрясения жило всего 220 тысяч человек. Как могло погибнуть на 50 тысяч больше?!

В любом случае, говоря о народной этимологии, мы рассматриваем многие толкования как результат богатой народной фантазии, как часть народного увлекательного фольклора, результат вековой народной мудрости и созидания.

Ара ГЕВОРКЯН,  
поэт, драматург

## Как встречают Новый год в Армении

Древний армянский календарь состоял из 12 месяцев по 30 дней и дополнительного 13-го месяца, в котором было 5 дней: Навасард, Ори, Сагми, Тре, Кахоц, Арац, Мекеган, Арег, Агекан, Марери, Маргац, Гротиз, Авеляц.

Названия месяцев имеют легендарное происхождение. Некоторые летописцы считают, что месяцы получили свои названия по именам 12-ти сыновей и дочерей Айка Наапета.

Однако у древних армян не только месяцы, но и дни имели свои имена: Арег, Грант, Арам, Маргар, Агранк, Маздех, Астхик, Мигр, Дзонабер, Мурц, Ерезкан, Ани, Пархар, Ванатур, Арамзд, Мани, Асак, Масис, Анаит, Арагац, Гргур, Кордуик, Тзмак, Луснак, Црон, Нпат, Ваагн, Сим, Вараг, Гишеравор.

И пять дней 13-го месяца: Пайлатзу, Арусяк, Грат, Луснтаг, Еревак.

Свои имена имели и часы. Дневные часы: Айг, Тзайг, Зайрацал, Тжарагайцал, Шаравихял, Еркратес, Шантакох, Гракат, Гурпайлял, Таханцал, Арагот, Арлох.

И ночные часы: Хаварак, Ахджамухдж, Мтацал, Шахавот, Камакот, Бавакан, Гаватапал, Гехак, Лусатжем, Аравот, Лусапайл, Пайлатзу.

В этих именах проявляется творческий вкус древних армян: в названиях

часов отражается изменение цветовой гаммы небесного свода. Некоторые из этих названий сохранились до сих пор, показывая определенный промежуток времени (например, айг – рассвет, ахджамухдж – сумерки, аравот – утро).

Теперь обратимся непосредственно к новогодним праздникам. По дошедшим до нас данным, армяне имели три новогодних праздника: Аманор, Навасард, или Каханд, и 1 января.

До XXV в. до н. э. наши предки Новый год встречали 21 марта, когда продолжительность дня равна продолжительности ночи. Этот выбор не был случайным. В те древние времена армянские жрецы, основываясь на своих наблюдениях, убедились, что природа пробуждается в начале весны. Этот день армяне отмечали торжествами, в которых прославляли пробуждение природы, труд земледельца, обращались к богам, прося, чтобы год был урожайным.

Второй новогодний праздник у армян – Навасард, который отмечался 11 августа. По легенде, Аик Ахехнавор (Айк Лучник), убив в Айоц Дзоре тирана Бэла, даровал свободу своему роду и будущим поколениям. Это произошло 11 августа 2492 г. до н. э. (по другим данным – в XXII в. до н. э.). И этот день стал началом нового года для армян.

Как уже отмечалось выше, августовский новый год армяне называли Навасардом (Нав – «новый» + сард – «год»). Главные новогодние предания происхождения на обоих берегах реки Аратзани, на склоне горы Нпат. В торжествах принимали участие царь и царица со своей свитой, полководцы вместе с армянским войском. Сюда приезжали со всех концов Армении. Смысл праздника был не только в веселье, но и в единении народа.

Празднества длились несколько дней. В один из этих дней люди пили сладкие напитки и легкие вина. В день

Навасарда пьяных людей практически не было, так как древняя армянская поговорка гласит: «Боги больше всего глели оставляют на поле пьяницы». На эти праздники даже еда была умеренной.

Из-за разных климатических условий Армении в разных районах на праздничный стол подавались различные блюда. Однако в новогодний праздник все блюда имели что-то общее, что подчеркивало национальные особенности. В этих блюдах первое место занимала круглая пшеница, которая росла только



имел нгатзахик. Эта традиция (применять в новогодних блюдах сушеный нгатзахик) была символом национального единения армян. Нгатзахик связывал всех армян с Масисом – сердцем Родины.

В XVIII в. по календарю католика Симеона Ереванци (Симеона Ереванского) 1 января было принято считать началом нового года. Однако еще до этого в разных местностях Армении и в разных поселениях беженцев армян армяне уже праздновали 1 января как начало нового года. 1 января в список новогодних блюд включаются продукты, названия которых начинаются с буквы Н: Нгатзахик, Нур (гранат), Нуш (миндаль) и др.

Сейчас же армянский Новый год практически ничем не отличается от российского. Хотя... армяне дважды встречают Новый год: сначала по армянскому времени, выслушав своего президента Кочаряна, через час – по российскому, выслушав Путина.

Главное блюдо на столе – буд (свиная ножка).

